



Thermo-control SK S.r.o.
Podunajská 31
Bratislava
www.thermo-control.sk

Krátka príručka

Wprowadzenie
SALUS RT310iSPE jest internetowym, bezprzewodowym regulatorem temperatury. Regulator RT310iSPE włącza lub wyłącza system grzewczy, zależnie od ustawionej temperatury - lokalnie na urządzeniu lub zdalnie za pomocą dedykowanej aplikacji. Zestaw RT310iSPE składa się z regulatora (nadajnika) - RT310iTX, bramki internetowej ITG310 i wtyczki SmartPlug SPE868. Szczegółowe instrukcje znajdują się na stronie www.salus-manuals.com.

Zgodność produktu
Ten produkt jest zgodny z Dyrektywą UE 2011/65/EU i Dyrektywą w sprawie urządzeń radiowych (RED) 2014/53/EU. Pełny tekst Deklaracji Zgodności UE jest dostępny na stronie www.saluslegal.com.
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpieczeństwo
Należy używać urządzenie zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ściereką.

Введение
RT310iSPE от SALUS - это интернет управляемый терморегулятор. С помощью термостата RT310iSPE или через Приложение для смартфонов вы можете включить или выключить систему отопления по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT310iSPE входят: передатчик - термостат RT310iTX, интернет шлюз - ITG310 а также беспроводная розетка - SPE868. Чтобы получить полную версию руководства по данному устройству в версии PDF, перейдите на сайт: www.salus-manuals.com

Продукция соответствует:
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам: 2011/65/EC, 2014/53/EC. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдите на нашем сайте: www.saluslegal.com.
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Информация по безопасности:
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений. Отключите питание перед очисткой сихим полотенцем.

Úvod
SALUS RT310iSPE je programovateľný termostat s možnosťou vzdialeného ovládania smartfónom, tabletom alebo PC. Termostat RT310i zapína alebo vypína váš vykurovací systém podľa teploty, ktorú môžete nastaviť lokálne na termostate alebo vzdialene pomocou aplikácie. Kompletná sada RT310iSPE sa skladá z vysielača - termostatu RT310iTX, brány ITG310 a inteligentnej zásuvky SPE868. Na www.salus-manuals.com nájdete úplnú verziu užívateľskej príručky vo formáte PDF.

Zhoda výrobku
Tento výrobok je v súlade so smernicou 2011/65 / EÚ a smernicou o rádiovom zariadení (RED) 2014/53 / EÚ. Úplný text vyhlásenia o zhode EÚ nájdete na adrese www.saluslegal.com.
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpečnostné informácie
Používajte v súlade s predpismi. Len pre interiérové použitie. Udržujte zariadenie úplne suché. Čistite suchou handričkou a pred čistením zariadenia odpojte zo siete.

Introducción
Termostato Salus RT310iSPE este un termostat programabil, controlabil prin smartphone. Termostatul RT310i va porni/opri instalatia dumneavoastra de incalzire in functie de temperatura setata de dvs, atat local de pe unitate, cat si din aplicatie. Pachetul complet RT310iSPE e compus din termostatul RT310iTX, gateway-ul ITG310 si priza inteligenta SPE868. Accesati www.salus-manuals.com pentru versiunea completa a manualului in format PDF.

Conformitatea produsului
Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: 2014/53/EU(RED) și 2011/65/EU.
(P) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Reguli generale de siguranță
A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

PL Instalacja - Krok 1
SK Inštalácia - Krok 1

RU Установка - шаг 1
RO Instalare - Pasul 1

Regulator i wtyczka SmartPlug nabyte jako komplet są już fabrycznie sparowane. Jeśli nie, należy postępować zgodnie z procedurą parowania.

Если вы купили комплект - термостат и розетка сопряжены друг с другом по умолчанию. Если вы купили устройства отдельно, следуйте инструкции по сопряжению.

Termostat a inteligentná zásuvka sú spárované z výroby, ak sú zakúpené ako set. Ak sú kúpené jednotlivo, postupujte podľa kapitoly v manuáli - párovanie termostatu.

Dacă ați cumpărat pachetul complet, termostatul și priza inteligentă sunt pre-sincronizate din fabrică. Altfel, urmați procedura de sincronizare.

PL Instalacja - Krok 2
SK Inštalácia - Krok 2

RU Установка - шаг 2
RO Instalare - Pasul 2

1.

2.

Przed włożeniem baterii zanotuj nr SRT Twojego regulatora i zarejestruj go w aplikacji internetowej.

Запишите серийный номер SRT, напечатанный внутри батарейного отсека термостата. Он будет нужен при регистрации устройства. После этого вложите батареи.

Pred vložením batérií, si prosím poznamenajte číslo SRT a zaregistrujte si vaše zariadenie v aplikácii.

Înainte de introducerea bateriilor, vă rugăm notați numărul necesar pentru înregistrarea produsului folosind aplicația.

PL Instalacja - Krok 3
SK Inštalácia - Krok 3

RU Установка - шаг 3
RO Instalare - Pasul 3

Podłącz bramkę internetową do routera i zasilacza sieciowego SALUS. Po pomyślnym zainicjowaniu bramy dioda LED będzie świecić na zielono.

Подключите интернет шлюз к роутеру и адаптеру от SALUS. Интернет шлюз находится в режиме онлайн, когда светится зелёный светодиод.

Pripojte bránu k routeru a k sieťovému adaptéru SALUS, po úspešnej inicializácii brány LED bude svietiť na zeleno.

Conectați-vă gateway-ul la route și prin adaptorul SALUS la sursa de curent. După inițializare, LED-ul de pe gateway va deveni verde solid.

	Bramka internetowa odbiera polecenie	интернет шлюз получает запрос	brána prijíma informácie	Gatewayul primește comadă
	Sygnal internetowy przerwany	Сигнал интернет сети перебивается	internetový signál bol prerušený	Semnalul de Internet este întrerupt
	Brak połączenia z internetem	Нет подключения к интернет сети	Bez pripojenia k internetu	Nu este conectat la Internet

PL Funkcje przycisków
SK Funkcie tlačídiel

RU Функции кнопок
RO Funcționalitățile butoanelor

**1 PL Włącz podświetlenie wyświetlacza
SK Zapne podsvietenie LCD displeja
RU Включите подсветку ЖК-дисплея
RO Iluminare de fundal**

**2 PL Włącz / Wyłącz tryb ochrony przed zamarzaniem
SK Zapne / vypne režim proti zamrznutiu
RU Вкл./Выкл. режим Защиты от замерзания
RO Protecție anti-îngheț**

**3 PL Przycisk zwiększania wartości
SK Tlačidlo zvýšenia
RU Кнопка вверх
RO Buton +**

**4 PL Przycisk zmniejszania wartości
SK Tlačidlo zníženia
RU Кнопка вниз
RO Buton -**

**5 PL Tryb testowania /Tryb parowania
SK Testovací režim / Režim párovania
RU Тестирование/Сопряжение
RO Mod testare/Mod asociere**

Jeśli na wyświetlaczu LCD pojawi się ikona , regulator jest on-line i można go dodać do aplikacji

Когда значок появляется на экране LCD, это значит что терморегулятор находится в онлайн режиме и можете его добавить в приложение.

Po zobrazení ikony na LCD displeji je termostat online a můžete ho přidat do aplikace

Odată ce iconița apare pe LCD, termostatul este on-line și poate fi adăugat pe aplicație.

PL Rejestracja
SK Registrácia

RU Регистрация
RO Înregistrarea

1

Pobierz aplikację RT310i, utwórz konto i zarejestruj swoje urządzenie. Postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie.

Скачайте приложение RT310i, затем создайте аккаунт и зарегистрируйте устройство. Следуйте инструкциям на экране, чтобы завершить процесс настройки.

Stiahnite si RT310i aplikáciu, vytvorte účet a zaregistrujte svoje zariadenie. Postupujte podľa pokynov na obrazovke a dokončite všetky kroky.

Descărcați aplicația RT310i, creați-vă un cont și înregistrați-vă produsul. Urmăriți indicațiile de pe ecran pentru a parcurge toți pașii.

2

Otrzymasz e-mail potwierdzający rejestrację konta. Kliknij w link z wiadomości e-mail, aby potwierdzić rejestrację Twojego konta.

На указанный вами при регистрации адрес электронной почты придет письмо со ссылкой для подтверждения . Чтобы подтвердить свой аккаунт, откройте ссылку из письма.

Dostanete potvrzovací e-mail . Kliknite na odkaz v e-maile pre potvrdenie vytvorenie účtu.

Un email de confirmare va fi trimis. Accesati linkul din email pentru a confirma crearea contului.

PL Funkcje
SK Funkcie

RU Функции
RO Funcționalități

Wybierz format czasu i temperatury. Ustaw swoją strefę czasową, funkcję zmiany czasu lato/zima, oraz tryb grzanie/chłodzenie. Czas i data zostaną ustawione automatycznie w momencie połączenia z internetem. Strefa czasowa musi zostać ustawiona przez użytkownika. Tryb grzania jest używany do pracy z urządzeniem grzewczym. Tryb chłodzenia jest używany do pracy z urządzeniem chłodzącym.

Выберите формат температуры (тип программирования) и времени. Установите временную зону, время года (лето/зима) и режим работы (нагрев/охлаждение). Дата и время будут настроены автоматически после подключения к интернет сети. Временную зону необходимо настроить вручную. Режим нагрева применяется для управления нагревательным устройством. Режим охлаждения для управления охлаждающим устройством.

Vyberte formát teploty a hodín. Nastavte časové pásmo, automatický posun letného / zimného času, režim (vykurovanie / chladenie). Dátum a čas sa nastaví automaticky po pripojení k internetu. Časové pásmo je nutné nastaviť ručne. Režim vykurovania sa používa pre ovládanie zariadenia. Režime chladenia sa používa pre riadenie chladiaceho zariadenia.

Alegeti formatul temperaturii și al ceasului. Setati fusul orar și ora de vară/iarnă și modul de funcționare (încălzire/răcire). Ora și data se va seta automat după conectarea la internet. Fusul orar necesită a fi setat manual. Modul încălzire este folosit atunci când termostatul controlează un sistem de răcire.Modul răcire este folosit atunci când termostatul controlează un sistem de răcire.

PL Podstawowe funkcje

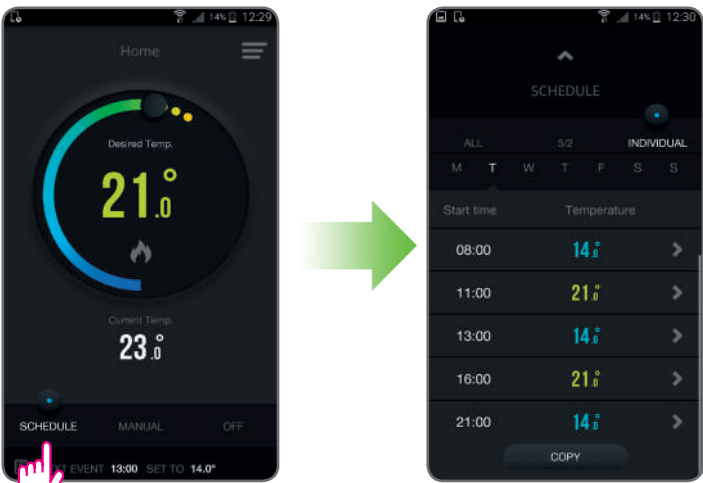
SK Všeobecné operácie

RU Общие настройки

RO Operațiuni generale

- Istnieją 3 tryby pracy: 1. Zgodnie z harmonogramem (7 dni, 5-2 tygodni roboczy/weekend, 24h) 2. Tryb ręczny, 3. Tryb OFF
- Три возможности программирования работы регулятора: 1. По расписанию (7 дней, 5-2 дней и 24 ч) 2. Ручное управления и 3. Выкл.
- K dispozícii sú 3 nastavenia programu. 1. Program (7 dní, 5-2 dni a 24hod) 2. Manuálny, 3. Vypnutie termostatu
- Există 3 setări ale programelor 1. Automat (7 zile, 5-2 zile, 24 ore) , 2. Manual, 3. Oprit

Schedule Mode			
	All	5/2	Individual
	Ustaw taki sam harmonogram na każdy dzień tygodnia.	Ustaw inny harmonogram na dni robocze oraz weekend.	Ustaw inny harmonogram na każdy dzień tygodnia.
	Установить одно расписание на всю неделю (каждый день одно и то же).	Установить расписание 5+2 (рабочие дни + выходные отдельно).	Установить расписание 24 ч. (каждый день индивидуально).
	Nastaviť jeden program na celý týždeň (každý deň rovnaký).	Nastaviť program pre pracovné dni a program pre víkend.	Nastaviť denný program (každý deň iný).
	Setați un program pentru toată săptămână (același în fiecare zi).	Setați un program pentru zilele lucrătoare și pentru weekend.	Setați un program zilnic (diferit pentru fiecare zi).



- W trybie ręcznym, regulator będzie cały czas utrzymywał jedną temperaturę, nie uwzględniając harmonogramu. Aby wyłączyć tryb ręczny należy wyłączyć harmonogram lub włączyć tryb OFF.
- В ручном режиме Вы вручную задаете требуемую температуру. Чтобы выйти из ручного режима, переключитесь на работу по расписанию или выключите регулятор.
- V manuálnom režime bude natrvalo blokovaný program. Manuálny režim ukončíte prepnutím do režimu Program alebo Vypnutie termostatu.
- În modul manual nu se va ține cont de programul stabilit. Anulați modul manual setând modul automat sau cel Oprit.

- Jeśli połączenie z Internetem zostanie utracone, termostat będzie działał zgodnie z bieżącym trybem. Jeśli był w trybie przeciwmrożeniowym, można wyłączyć tryb przeciwmrożeniowy z poziomu urządzenia, naciskając przycisk . Regulator przejdzie do trybu ręcznego.
- Если Ваш регулятор потеряет связь с интернет сетью, RT310iSPE будет следить за расписанием. Если регулятор работал в режиме защиты от заморозания, Вы можете выключить этот режим через регулятор нажимая , тогда будет он работать в ручном режиме.
- Ak je prerušené pripojenie k internetu, termostat bude udržiavať aktuálny režim. Ak bol v režime Protizámrznej ochrany, môžete vypnúť režim Protizámrznej ochrany na termostate stlačením tlačidla . Termostat bude pokračovať v manuálnom režime.
- Dacă conexiunea la Internet este pierdută, termostatul va urmări modul curent de operare. Dacă e activat modul anti-îngheț, îl puteți opri de pe dispozitiv, apăsând butonul după care termostatul va continua în modul manual.

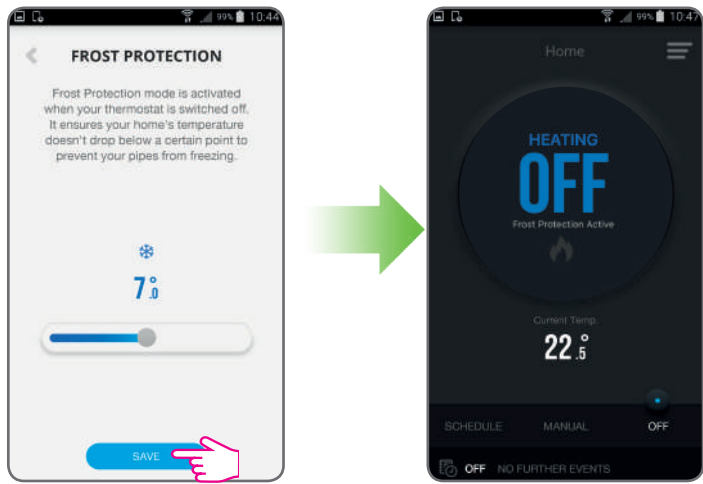
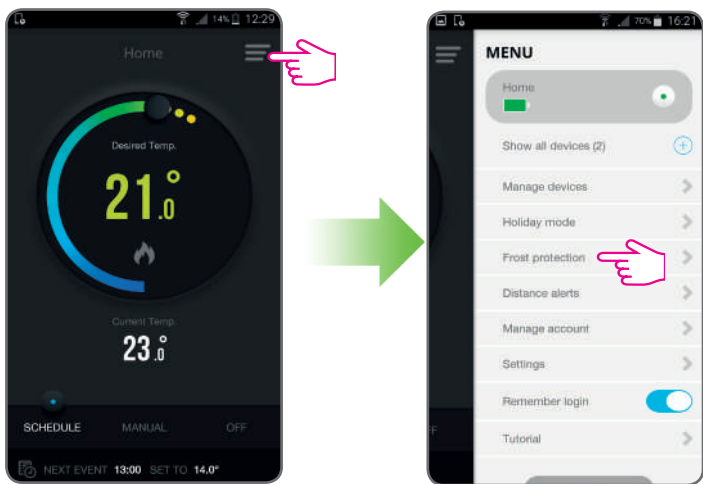
PL Tryb ochrony przed zamarzaniem

SK Protizámrzný režim

RU Защита от заморозания

RO Protecția anti-îngheț

- Tryb ochrony przed zamarzaniem** Temperatura ochrony przed zamarzaniem może być ustawiona w zakresie od 5.0°C do 9.0°C. Temperatura ochrony przed zamarzaniem jest utrzymywana gdy regulator pracuje w trybie OFF lub w trybie wakacyjnym. Obydwa tryby mogą być aktywowane przez aplikację.
- Защита от заморозания** В данном режиме можете установить температуру защиты от заморозания в пределе 5.0°C - 9.0°C. Для того, чтобы включить режим защиты от заморозания, необходимо активировать режим Выкл. или Отпуск через Приложение.
- Protizámrzný režim je možné nastaviť v rozmedzí od 5,0 ° C do 9,0 ° C. Ak chcete zapnúť režim Protizámrznej ochrany aktivujte režim "Vypnutie termostatu" alebo režim "Dovolenka" cez aplikáciu.
- Protecția anti-îngheț.** Temperatura poate fi setată în intervalul 5-9 °C. Pentru a activa Protecția anti-îngheț selectați Modul Vacanță sau cel Oprit folosind aplicația.

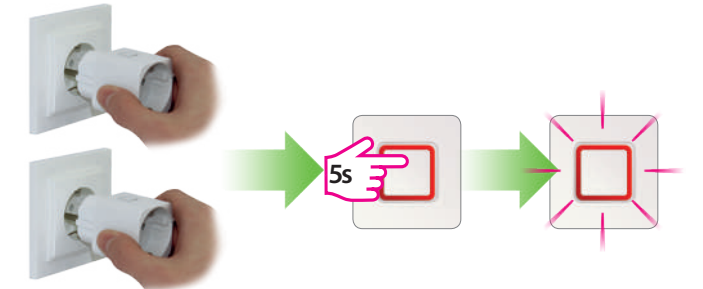


PL Dodaj/wymień wtyczkę SmartPlug

SK Pridať / nahradiť inteligentný zásuvku

RU Добавление/замена беспроводной розетки

RO Adăugă/înlocuiește priză inteligentă



- Jeśli masz więcej niż 1 wtyczkę SmartPlug, ustaw **WSZYSTKIE** wtyczki w tryb parowania i rozpocznij proces parowania. Dioda LED zacznie migać na czerwono, gdy wtyczka jest w trybie parowania.
- Если у вас есть больше чем 1 розетка, установите **ВСЕ** в режиме сопряжения и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда розетка находится в режиме сопряжения.
- V prípade že máte viac ako 1 inteligentnú zásuvku, nastavte **VŠETKY** inteligentné zásuvky do režimu párovania a spustíte proces párovania. LED dióda bliká na červeno, keď je zásuvka v režime párovania.
- În cazul în care aveți mai mult de 1 priză inteligentă, trebuie să setați **TOATE** prizele inteligente în regim de sincronizare și să începeți procesul de sincronizare. LED-ul prizei inteligente va clipi roșu când priza e în regim de sincronizare.

PL Proces parowania regulatora

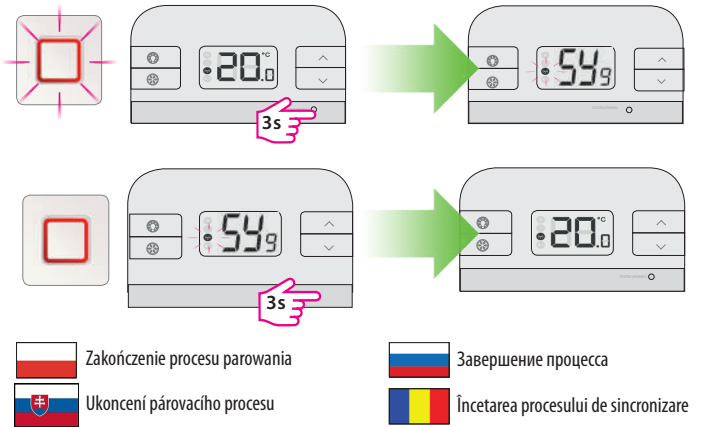
SK Proces párovania termostatu

RU Thermostat pairing process

RO Sincronizarea cu termostatul

- Aby przejść w tryb parowania, należy przytrzymać przycisk parowania przez 3 sekundy. Jeśli wtyczka bezprzewodowa wtyczka SPE868 zostanie sparowana z regulatorem, dioda LED zacznie stale świecić na czerwono.
- Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на розетке. Когда розетка будет успешно сопряжена с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.
- Nastavte termostat do režimu párovania stlačením párovacieho tlačidla na 3 sekundy. Po spárovaní inteligentnej zásuvky s termostatom svieti LED dióda na červeno
- Setați termostatul în regim de sincronizare, apăsând butonul timp de 3 sec După ce priza inteligentă este sincronizată cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.

- Rozpoczęcie procesu parowania
- Давайте начнём
- Zahájení párovacího procesu
- Începerea procesului de sincronizare

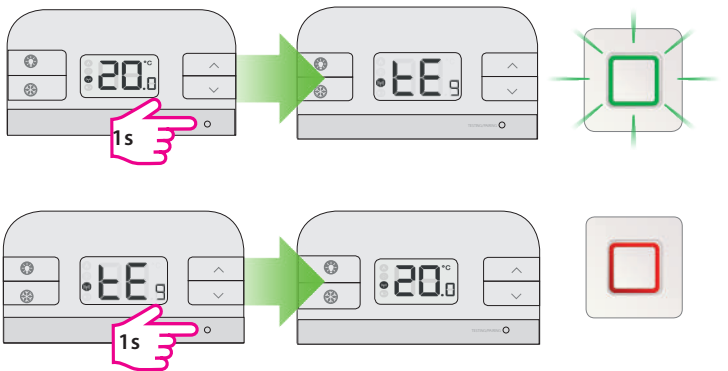


PL Test sparowania urządzeń

SK Test spárovania

RU Тестирование

RO Testarea sincronizării unităților



PL Wskaźnik LED wtyczki SmartPlug

SK LED diódy na inteligentnej zásuvke

RU Индикация-LED розетки

RO Indice LED priză inteligentă

	Stały czerwony kolor - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Стаły зеленый цвет - sparowano, wtyczka SmartPlug jest wliczone.
	- Pulsujący czerwony - oczekiwanie na parowanie, Powolne - Czerwone impulsy - ochrona przed przegrzaniem, - Czerwone miganie - tryb bezpieczny, utracone połączenie z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest wyłączona
	Miga na zielono - testowanie sparowania urządzeń
	Miga na czerwono i zielono - tryb awaryjny, brak połączenia z regulatorem, wtyczka SmartPlug jest włączona.

	Gorit czerwonym - sprzężono, rozетка wyłączona
	Gorit зелёным - sprzężono, rozетка включена
	- Migaet červeným - očikáda spráženia - Medlenno migaet červeným - záštita ot peregreva - Migaet červeným - režim besopasnosti, svyaz s termoregulyatorom poteryana i rozетка vylúčhena
	Migaet verde - în regim de testare
	Migaet roșu și verde, eroare de regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul, priză este închisă

	Trvalo červená - spárovaná inteligentná zásuvka je vypnutá
	Trvalo zelená - spárovaná inteligentná zásuvka je zapnutá
	- Pulzujúce červená - čakanie na párovanie - Pomalé červené záblesky- ochrana proti prehriatiu - Blikajúca červená - bezpečnostný režim, stratené spojenie s termostatom, inteligentná zásuvka je vypnutá
	Blikajúca verde - regim de testare a parării
	Blikajúca červená a zelená - bezpečnostný režim, stratené spojenie s termostatom, inteligentná zásuvka je zapnutá

	Roșu solid - sincronizată, priză inteligentă este oprită.
	Verde solid - priză inteligentă este porită.
	- Pulsează roșu - așteaptă sincronizarea - Clipește roșu rar - protecție împotriva supra-încălzirii - Clipește roșu - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priză este oprită
	Clipește verde - priză e în proces de testare a sincronizării
	Clipește roșu și verde - regim de siguranță, conexiune pierdută cu termostatul când priză este pornită

- Jeśli regulator utraci połączenie z bezprzewodową wtyczką SPE868, to przechodzi ona w tryb awaryjny po 22 minutach. W trybie awaryjnym można sterować bezprzewodową wtyczką (przez naciśnięcie przycisku na wtyczce).
- Если регулятор потеряет связь с розеткой, розетка перейдет в аварийный режим после 22 минут. В данном режиме можно управлять розеткой вручную (нажимая кнопку на розетке).
- Ak termostat stratí spojenie s inteligentnou zásuvkou, po uplynutí 22 minút sa zásuvka prepne do núdzového režimu. V tomto režime môžete ovládať inteligentnú zásuvku ručne (stlačením tlačidla na zásuvke).
- Dacă termostatul pierde conexiunea cu priză inteligentă mai mult de 22 de minute, această va intra în regimul de siguranță. În acest regim puteți opera priză manual (apăsând butonul de pe dispozitiv).